

【Journal】雨中淚水
[Tears in the Rain](#)

原作：[Fulgur Ovid](#)

翻譯：[文伽Fumika](#)

校對：[Honeyrose](#)、[Kusuna](#)、[skylar](#)

編譯：[GraySun](#)

March 18, 2022

登錄第二篇。這可真是個好日子。嘴巴被堵住、雙手被綑綁，視覺及聽覺完全作廢，陷入迫移局面 (Zugzwang)¹，最強的生化人……真他媽可笑。

我不得不縮短我和教授的談話。有太多說出後便無法挽回的話在我舌尖縈繞，這並不代表他會因此對我產生敵意，他怎麼會那麼做呢？相反地，我已能窺見我們犯下的過錯，對自身的影響通常會比對他人更加沉重。我已經抱著這種想法多久了？在地堡時？在殺戮時？也許早在徵兵之前吧。我的弱點早已徹底曝光，但他的卻從未顯現。他是如何以這樣柔軟且脆弱的姿態堅持至今的？

屋子內只餘下震耳欲聾的寂靜，我想我們每個人都在用自己的方式面對一切。他們在彼此之間都找到了慰藉，為此我感到很高興。那個小偷變得更愛作怪，分散了警察大部分的注意力；而那個靈媒也在必要時輪流擔任抵禦和開戰的角色，何樂而不為？他能夠精準地拿捏這個平衡的分寸，讓這場激烈的鬥爭可以持續得更久一些。

我們在一起的最後一天依然很甜蜜，然而現在卻酸成了最苦澀的醋。他應是知情的，卻一直分散我的注意力並讓我感到快樂，就像個孩子一樣——一個無法動彈的孩子。現在，不管我下一步想採取甚麼行動，他都能一眼看穿。我是否會告訴他其實我未曾離去，只是攀上了峰頂？如果我這麼做了，那他就會知道我正在低谷全神傾聽，並決定了要死在哪座山丘之上²。

目睹時鐘實際在倒數是一種相當超現實的體驗。那些寶貴的回憶隨著時間如同箭矢一般飛逝並消失。我應該要告訴他們全部的真相嗎？或是欺瞞他們直到最後一刻的到來更好一點？但假使我持續毫無作為，等待我的終將是厄運³，無論我做了什麼，都自有屬於它的末日天啟⁴。

進退兩難⁵……下雨了。

Fulgur Ovid, 停止登錄。

¹ Zugzwang: 德語，西洋棋術語，常用譯名：強制被動、迫移局面等等，是指輪到走棋的一方面臨沒有好棋可選擇的局面，任何走法都會導致形勢變差（可能由和棋轉向輸棋，或是由贏棋轉向輸棋、和棋）。同時西洋棋也是捏他《銀翼殺手》1982年版本的細節劇情。

² the hill you want to die on: 原意為一個很重要，你願意為了它而拼命的東西

³ doom: 可指厄運或死亡，原句: certain doom awaits.

⁴ 整段應該都有在致敬《銀翼殺手》1982年版本最後的橋段。"All those moments will be lost in time, like tears in rain."

⁵ 原文同樣為 Zugzwang